

**No. 27859**

---

**FINLAND  
and  
ITALY**

**Agreement concerning cooperation and mutual assistance in  
customs matters. Signed at Rome on 1 October 1987**

*Authentic texts: Finnish and Italian.*

*Registered by Finland on 31 January 1991.*

---

**FINLANDE  
et  
ITALIE**

**Accord sur la coopération et l'assistance mutuelle en matière  
douanière. Signé à Rome le 1<sup>er</sup> octobre 1987**

*Textes authentiques : finnois et italien.*

*Enregistré par la Finlande le 31 janvier 1991.*

[FINNISH TEXT — TEXTE FINNOIS]

## SUOMEN TASAVALLAN JA ITALIAN TASAVALLAN VÄLLINEN SOPIMUS YHTEISTYÖSTÄ JA KESKINÄISESTÄ AVUNAN- NOSTA TULLIASIOISSA

Suomen tasavallan hallitus ja Italian tasaval-  
lan hallitus, jotka

haluavat kehittää sopimusvaltioiden tullivi-  
ranomaisten välistä yhteistyötä,

katsovat, että tullilakien vastaiset teot va-  
hingoittavat sopimusvaltioiden taloudellisia,  
verotaloudellisia ja kaupallisia etuja,

ottavat huomioon tullien ja muiden verojen  
ja maksujen kantamista ja palauttamista kos-  
kevien määräysten oikean soveltamisen varmis-  
tamisen merkityksen,

ovat vakuuttuneita siitä, että tullilakien vas-  
taisten tekojen ehkäisemistä, tutkintaa ja  
asianmukaisten seuraamusten alaiseksi saatta-  
mista sekä tullien ja muiden tuonnissa ja vien-  
nissä kannettavien tai palautettavien verojen ja  
maksujen oikeaa soveltamista voidaan tehostaa  
sopimusvaltioiden tulliviranomaisten välisellä  
yhteistyöllä,

ja jotka ottavat huomioon voimassa olevat  
keskinäistä avunantoa tulliasioissa koskevat  
kansainväliset määräykset,  
ovat sopineet seuraavaa:

### *Määritelmät*

#### 1 artikla

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

a) "tullilaeilla" kaikkia tavaroiden ja mak-  
suvälineiden tuonnista, viennistä ja kauttakul-  
jetuksesta annettuja lakeja ja säännöksiä, jot-  
ka koskevat tulleja ja muita tuonnissa ja vien-  
nissä kannettavia tai palautettavia veroja ja  
maksuja tai kieltoja, rajoituksia tai tullivalvon-  
tatoimenpiteitä;

b) "tulliviranomaisilla" Suomen osalta tullihallitusta ja Italian osalta tullihallintoa Guardia di Finanza mukaan lukien, jotka ovat vastuussa a kohdan määräysten soveltamisesta;

c) "tullilakien vastaisella teolla" kaikkia a kohdan määräysten vastaisia tekoja tai niiden yrityksiä.

### *Soveltamisala*

#### 2 artikla

Sopimusvaltiot antavat tulliviranomaistensa välityksellä tämän sopimuksen määräysten mukaisesti toisilleen apua:

a) taatakseen tullilakien oikean soveltamisen sekä toisessa sopimusvaltiossa tullilakien nojalla suoritettaviksi määrättyjen tullien ja muiden verojen ja maksujen perinnän;

b) ehkäistäkseen, tutkiakseen ja saattaakseen asianmukaisten seuraamusten alaisiksi tullilakien vastaiset teot.

Sopimusvaltiot pyrkivät kaikkiin tavoin edistämään myös kaikkea muuta keskinäistä yhteistyötä ja yhteydenpitoaan.

### *Tietojenvaihto*

#### 3 artikla

1. Sopimusvaltioiden tulliviranomaiset antavat toisilleen pyynnöstä kaikki tiedot, jotka voivat auttaa varmistamaan tullien ja muiden tuonnissa ja viennissä sovellettavien verojen ja maksujen asianmukaisen kantamisen tai palauttamisen sekä erityisesti sellaiset tiedot, jotka helpottavat tavaroiden tullausarvon, tullitariffinimikkeen ja alkuperän määrittelemistä.

2. Mikäli pyynnön saaneella viranomaisella ei ole käytettävissään pyydettyjä tietoja, sen tulee ryhtyä tarpeellisiin tutkimuksiin sisäisten lakien tai säännösten määräysten mukaisesti.

3. Toimeenpannessaan tällaisia tutkimuksia pyynnön saaneen viranomaisen tulee toimia samalla tavoin, kuin se toimisi omasta puolestaan tai oman maansa toisen viranomaisen pyynnöstä.

#### 4 artikla

Tulliviranomaiset antavat toisilleen pyynnöstä tarpeellisia tietoja, joilla varmistetaan:

a) että tavarat, jotka on tuotu sopimusvaltioon, on viety laillisesti toisesta sopimusvaltiosta;

b) että tavarat, jotka on viety sopimusvaltiosta, on tuotu laillisesti toiseen sopimusvaltioon;

c) että tavarat, joille on myönnetty helpotuksia viennissä sopimusvaltiosta, on asianmukaisesti tuotu toiseen sopimusvaltioon. Tällöin ilmoitetaan myös niistä tullitoimenpiteistä, joita tavaroihin on tuonnissa kohdistettu.

#### 5 artikla

1. Tulliviranomaiset antavat toisilleen oma-aloitteisesti tai pyynnöstä kaikkia tietoja, jotka koskevat tullilakien vastaisia tekoja ja erityisesti tietoja, jotka koskevat:

a) uusia menetelmiä ja keinoja, joita käytetään tai epäillään käytettävän tullilakien vastaisissa teoissa;

b) tavaroita, joita tiedetään tai epäillään salakuljetettavan;

c) ajoneuvoja, vesi- ja ilma-aluksia tai muita kulkuneuvoja, joita tiedetään tai epäillään käytetyn tai käytettävän tullilakien vastaisiin tekoihin.

2. Sopimusvaltion tulliviranomaiset toimittavat oma-aloitteisesti tai pyynnöstä toisen sopimusvaltion tulliviranomaisille selontekoja, asiaan liittyvää todistusaineistoa tai oikeaksi todistettuja asiakirjajäljennöksiä, jotka sisältävät tietoja havaituista tai suunnitelluista toimista, jotka ovat tai näyttävät olevan jälkimmäisen sopimusvaltion tullilakien vastaisia.

#### 6 artikla

Sopimusvaltioiden tulliviranomaiset toimittavat toisilleen pyynnöstä tietoja voimassa olevista tullimääräyksistä ja alueellaan sovellettavista tulliselvitysmenettelyistä.

Sopimusvaltioiden tulliviranomaiset toimivat yhteistyössä kaikissa molempia osapuolia kiinnostavissa tullikysymyksissä ja vaihtavat tietoja ja kokemuksia tullitoiminnan eri alueilta.

#### *Henkilö-, kulkuneuvo- ja tavaravalvonta*

#### 7 artikla

Sopimusvaltion tulliviranomaiset valvovat oma-aloitteisesti tai toisen sopimusvaltion tulli-

viranomaisten pyynnöstä toimivaltansa rajoissa ja mahdollisuuksiensa mukaan:

a) sellaisten henkilöiden liikkumista, erityisesti heidän saapumistaan sopimusvaltion alueelle ja lähtemistään sieltä, joiden tiedetään tai epäillään syyllistyneen tai syyllistyvän toisen sopimusvaltion tullilakien vastaisiin tekoihin;

b) ajoneuvoja, vesi- ja ilma-aluksia sekä muita kulkuneuvoja, joita tiedetään tai epäillään käytettävän tai käytetyn toisen sopimusvaltion tullilakien vastaisiin tekoihin;

c) sellaisten tavaroiden kuljetuksia, joita pyynnön esittäneen sopimusvaltion tulliviranomaiset ovat ilmoittaneet tuotavan alueelleen huomattavia määriä tullilakien vastaisesti;

d) paikkoja, joissa on sellaisia epätavallisia tavaravarastoja, joista voidaan olettaa, että niillä ei ole muuta tarkoitusta kuin tavarantoimittaminen toisen sopimusvaltion alueelle sen tullilakien vastaisesti.

#### *Tutkinta*

#### 8 artikla

1. Sopimusvaltion tulliviranomaiset ryhtyvät toisen sopimusvaltion pyynnöstä virallisiin tutkimuksiin, jotka koskevat tekoja, jotka ovat tai joiden voidaan olettaa olevan pyynnön esittäneen sopimusvaltion tullilakien vastaisia.

Pyynnön saaneen valtion tulliviranomaiset ilmoittavat tutkimusten tulokset pyynnön esittäneen valtion viranomaisille.

2. Tällaisissa tutkimuksissa noudatetaan asianomaisia sisäisiä määräyksiä. Pynnön saanut viranomainen toimii samalla tavoin kuin se toimisi omasta puolestaan tai oman maansa toisen viranomaisen pyynnöstä.

#### 9 artikla

Sopimusvaltion tulliviranomaisten edustajat, jotka on valtuutettu tutkimaan tullilakien vastaisia tekoja, voivat erityisissä tapauksissa, edellyttäen, että toisen sopimusvaltion tulliviranomaisten toimivaltaiset edustajat ovat antaneet siihen suostumuksensa, olla läsnä jälkimmäisen sopimusvaltion alueella tutkittaessa pyynnön esittäneen valtion tullilakien vastaisia tekoja.

## 10 artikla

Kummankin sopimuspuolen viranomaiset voivat valtuuttaa omat edustajansa toimimaan valtuutuksen rajoissa todistajina tai asiantuntijoina siviili- tai rikosoikeudenkäynnissä tai hallinnollisessa menettelyssä, joka koskee tämän sopimuksen piiriin kuuluvaa asiaa ja joka on pantu vireille toisessa sopimusvaltiossa.

*Tietojen ja asiakirjojen käyttö*

## 11 artikla

1. Hallinnollisen avunannon perusteella saatuja tietoja, asiakirjoja ja tiedonantoja saa käyttää vain tässä sopimuksessa määriteltyihin tarkoituksiin. Tällaisia tietoja, asiakirjoja ja tiedonantoja voidaan luovuttaa muille elimille kuin niille, jotka niitä ovat pyytäneet, ainoastaan ne toimittaneiden tulliviranomaisten suostumuksella ja edellyttäen, että tietoja, asiakirjoja ja tiedonantoja vastaanottaneita viranomaisia koskeva lainsäädäntö ei sitä kiellä.

2. Pyyntö, tiedot, asiantuntijalausunnat ja muut tiedonannot, jotka sopimusvaltio on vastaanottanut, ovat saman lakisääteisen suojan ja salassapitovelvollisuuden alaisia kuin vastaavanlaiset pyynnöt, tiedot ja asiakirjat tässä valtiossa.

## 12 artikla

1. Tulliviranomaiset voivat, tämän sopimuksen tarkoituksen mukaisesti ja sen soveltamisalan rajoissa, käyttää tämän sopimuksen perusteella saatuja tietoja ja asiakirjoja todistusaineistona pöytäkirjoissaan sekä selostuksissaan ja lausunnoissaan oikeudenkäynnissä tai hallinnollisissa menettelyissä.

2. Tällaisten tietojen ja asiakirjojen käyttö määräytyy ne vastaanottaneen sopimusvaltion kansallisen lainsäädännön mukaan.

*Poikkeukset avunantamisvelvollisuudesta*

## 13 artikla

1. Pyyntöön saanut sopimuspuoli voi kieltäytyä kokonaan tai osittain antamasta tämän sopimuksen edellyttämää apua, mikäli se katsoo, että tällainen avunanto voi loukata sen riippumattomuutta, turvallisuutta tai muita olennaisia etuja.

2. Mikäli pyydettyä apua ei voida antaa, pyynnön esittäneelle sopimusvaltiolle on ilmoitettava tästä viipymättä ja ilmoitettava ne syyt, joiden perusteella avunannosta kieltäydytään tai sitä rajoitetaan.

## 14 artikla

Mikäli tulliviranomaiset pyytävät sellaista apua, jota ne eivät itse voisi antaa, jos toinen sopimusvaltio osoittaisi niille sellaisen avunpyynnön, apua pyytävän viranomaisen on huomautettava tästä seikasta pyynnössään. Tällaisen avunpyynnön täyttäminen on pyynnön vastaanottaneiden tulliviranomaisten harkinnassa.

*Hallinnolliset ilmoitukset, toimenpiteet ja päätökset*

## 15 artikla

Sopimusvaltion tulliviranomaisten pyynnöstä toisen sopimusvaltion tulliviranomaiset toimittavat, noudattaen omassa valtiossaan voimassa olevia määräyksiä, suoraan tai asianomaisen viranomaisen kautta asianosaisille tiedoksi kaikki tullilakeja sovellettaessa tehdyt hallinnollisten viranomaisten toimenpiteet ja päätökset.

*Saatavien täytäntöönpano*

## 16 artikla

Pyynnön saaneet tulliviranomaiset perivät asianomaisten voimassa olevien sisäisten määräystensä mukaisesti toisessa sopimusvaltiossa sen tullilakien nojalla suoritettaviksi määrätyt tullit ja muut tuonnissa kannettavat verot ja maksut, joita ei ole kannettu.

Kysymyksessä oleva saatava, joka on täytäntöönpanokelpoinen apua pyytävässä sopimusvaltiossa, tunnustetaan täytäntöönpanokelpoiseksi myös pyynnön saaneessa sopimusvaltiossa.

Saatava on perittävä avunpyynnön saaneen sopimusvaltion valuuttana avunpyynnön vastaanottamispäivän virallisen valuuttakurssin mukaan.

Sopimusvaltioiden tulliviranomaiset sopivat keskenään asiaankuuluvista inuodollisuuksista ja menettelytavoista, jotka liittyvät edellisten kappaleiden täytäntöönpanoon.

*Kustannukset*

## 17 artikla

Sopimuspuolet luopuvat vastavuoroisesti kaikista tämän sopimuksen soveltamisesta aiheutuvien kulujen korvausvaatimuksista lukuun ottamatta kuluja, jotka aiheutuvat 10 artiklassa mainituista todistajista ja asiantuntijoista.

*Avunannon toteuttaminen*

## 18 artikla

Tässä sopimuksessa tarkoitettu apu annetaan suoraan sopimusvaltioiden tulliviranomaisten välillä. Nämä viranomaiset sopivat yhteisesti sopimukseen liittyvistä käytännön soveltamisjärjestelyistä.

*Voimaantulo ja päättyminen*

## 19 artikla

1. Tämä sopimus tulee voimaan kolmannen kuukauden ensimmäisenä päivänä siitä, kun sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen kirjallisesti, että niiden sisäiset toimenpiteet on saatettu loppuun.

2. Kumpikin sopimuspuoli voi irtisanoa sopimuksen milloin tahansa kirjallisesti diplomaattiteitse. Sopimus lakkaa silloin olemasta voimassa kolmen kuukauden kuluttua ilmoituksen vastaanottamisesta.

Tehty Roomassa 1 päivänä lokakuuta 1987 kahtena suomen- ja italiankielisenä alkuperäiskappaleena molempien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

Suomen tasavallan  
hallituksen puolesta:

JORMA UITTO

Italian tasavallan  
hallituksen puolesta:

GIOVAMBATTISTA CANTIELLO

---

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

## ACCORDO TRA LA REPUBBLICA DI FINLANDIA E LA REPUBBLICA ITALIANA SULLA COOPERAZIONE E LA MUTUA ASSISTENZA IN MATERIA DOGANALE

Il Governo della Repubblica Finlandese e il Governo della Repubblica Italiana, desiderosi di sviluppare la collaborazione tra le Amministrazioni doganali degli Stati contraenti,

considerato che le violazioni alla legislazione doganale sono pregiudizievoli agli interessi economici, fiscali e commerciali degli Stati contraenti,

considerata l'importanza di assicurare la corretta applicazione delle disposizioni che disciplinano la riscossione e la restituzione dei dazi doganali e delle altre imposte e tasse all'importazione o alla esportazione,

convinti che la prevenzione, la ricerca e la repressione delle violazioni alla legislazione doganale nonché la corretta applicazione dei dazi doganali e delle altre imposte e tasse da riscuotere o rimborsare all'importazione o all'esportazione possono essere rese più efficaci attraverso la cooperazione tra le Amministrazioni doganali degli Stati contraenti,

tenuto conto delle vigenti disposizioni internazionali concernenti la mutua assistenza in materia doganale,

hanno convenuto quanto segue:

### *Definizioni*

#### Articolo 1

Ai fini del presente Accordo:

a) il termine "legislazione doganale" comprende il complesso delle norme legislative e regolamentari relative all'importazione, all'esportazione ed al transito delle merci nonché ai mezzi di pagamento, concernenti sia i dazi doganali e le altre imposte e tasse da riscuotere o rimborsare all'importazione o all'esportazione sia le misure di proibizione, restrizione o controllo;

b) il termine "Amministrazioni doganali" indica la Direzione Generale delle Dogane, per la Repubblica finlandese, e la Amministrazione doganale, ivi compresa la Guardia di Finanza, per la Repubblica italiana, competenti per l'applicazione delle disposizioni indicate nella lettera a);

c) il termine "violazione alla legislazione doganale" comprende tutte le trasgressioni o tentativi di trasgressione delle disposizioni indicate alla lettera a).

### *Portata*

#### Articolo 2

Gli Stati contraenti tramite le rispettive Amministrazioni doganali e nel rispetto delle norme contenute nel presente Accordo, si prestano reciprocamente assistenza allo scopo di:

a) assicurare la corretta applicazione della legislazione doganale nonché il recupero dei dazi doganali e delle altre imposte e tasse che siano sorti in applicazione della legislazione doganale nell'altro Stato contraente;

b) prevenire, ricercare e reprimere le violazioni alla legislazione doganale.

Gli Stati contraenti si adoperano in tutti i modi al fine di promuovere qualsiasi altra forma di reciproca collaborazione e contatto.

### *Scambio di informazioni*

#### Articolo 3

1. Le Amministrazioni doganali degli Stati contraenti si scambiano, a richiesta, qualsiasi informazione che possa essere d'ausilio per assicurare l'esatta riscossione o rimborso dei dazi doganali e delle altre imposte e tasse all'importazione e all'esportazione, e, in particolare, le informazioni che possono essere di ausilio nella determinazione del valore in Dogana delle merci, della classificazione tariffaria e dell'origine.

2. Qualora l'Amministrazione adita non disponesse delle informazioni richieste, promuoverà le necessarie indagini nel quadro delle proprie disposizioni interne di legge o regolamentari.

3. Nello svolgimento di queste indagini l'Amministrazione adita procede come se agisse per proprio conto o su richiesta di un'altra Amministrazione del proprio Paese.

#### Articolo 4

Le Amministrazioni doganali si scambiano, a richiesta, le informazioni necessarie per assicurare che:

- a) le merci importate in uno degli Stati contraenti siano state esportate legalmente dall'altro Stato contraente;
- b) le merci esportate da uno Stato contraente siano state importate legalmente nell'altro Stato contraente;
- c) le merci che godono di agevolazioni all'esportazione da uno degli Stati contraenti siano state debitamente importate nell'altro Stato contraente. In questo contesto sono anche fornite le informazioni circa le misure doganali alle quali le merci sono state assoggettate all'importazione.

#### Articolo 5

1. Le Amministrazioni doganali si scambiano, di iniziativa o su richiesta, qualsiasi informazione concernente violazioni alla legislazione doganale, ed in particolare le informazioni concernenti:

- a) nuovi metodi o mezzi usati o sospettati di essere usati per commettere violazioni alla legislazione doganale;
- b) merci note o sospettate di essere oggetto di contrabbando;
- c) veicoli, natanti, aeromobili o altri mezzi di trasporto che sono noti o sospettati di essere stati usati per commettere violazioni alla legislazione doganale o che sono sospettati di essere usati per commettere tali violazioni.

2. L'Amministrazione doganale di uno Stato contraente fornisce, di iniziativa o su richiesta, all'Amministrazione doganale dell'altro Stato contraente rapporti, prove esistenti o copia autentica di documenti dai quali si rilevano informazioni su transazioni, individuate o programmate, che costituiscono o sembrano costituire violazioni alla legislazione doganale di quello Stato contraente.

#### Articolo 6

Le Amministrazioni doganali degli Stati contraenti si scambiano, a richiesta, le informazioni concernenti le disposizioni doganali vigenti, ivi comprese le procedure di sdoganamento, applicate nei rispettivi territori.

Le Amministrazioni doganali degli Stati contraenti collaborano tra loro in tutte le questioni doganali di reciproco interesse e si scambiano informazioni ed esperienze nei vari settori dell'attività doganale.

#### *Sorveglianza sulle persone, le merci ed i mezzi di trasporto*

#### Articolo 7

Nei limiti dei propri poteri e secondo le proprie possibilità, l'Amministrazione doganale di uno Stato contraente, su iniziativa o su richiesta dell'Amministrazione doganale dell'altro Stato contraente, esercita la sorveglianza:

- a) sul movimento, e più particolarmente, all'entrata ed all'uscita dal proprio territorio delle persone, le quali siano note o sospettate di aver violato le leggi doganali dell'altro Stato contraente o che siano sospettate di commettere tali violazioni;
- b) sui veicoli, natanti, aeromobili o altri mezzi di trasporto che siano noti o sospettati di essere od esser stati usati per violare la legislazione doganale dell'altro Stato contraente;
- c) sui movimenti di merci che siano state segnalate dall'Amministrazione doganale dell'altro Stato contraente come merci oggetto di notevole traffico illecito nello Stato richiedente;
- d) sui luoghi ove siano stati costituiti depositi anormali di merci che facciano supporre che tali depositi non abbiano altro scopo che quello di alimentare un traffico illecito nel territorio dell'altro Stato contraente.

#### *Indagini*

#### Articolo 8

1. Su richiesta dell'Amministrazione doganale di uno Stato contraente, l'Amministrazione dell'altro Stato contraente procede ad indagini ufficiali concernenti azioni che sono o possono essere ritenute in violazione alla legislazione doganale dello Stato richiedente.

L'Amministrazione doganale dello Stato adito comunicherà l'esito delle indagini all'Amministrazione dello Stato richiedente.

2. Tali indagini vengono svolte nel quadro delle rispettive disposizioni interne. L'Amministrazione adita procede come se agisse per proprio conto o per richiesta di altra Amministrazione del proprio Paese.

#### Articolo 9

I funzionari dell'Amministrazione doganale di uno Stato contraente, autorizzati a svolgere indagini sulle violazioni alla legislazione doganale, possono, in casi particolari, con l'approvazione dei funzionari autorizzati dall'Amministrazione doganale dell'altro Stato contraente, assistere, nel territorio di quest'ultimo Sta-

to, alle indagini in merito a violazioni alla legislazione doganale vigente nello Stato richiedente.

#### Articolo 10

L'Amministrazione di ciascuna parte contraente può autorizzare i propri agenti a deporre, nei limiti della detta autorizzazione, in veste di testimoni o di esperti, i procedimenti civili, penali o amministrativi concernenti questioni disciplinate dal presente Accordo ed instaurate nell'altra Parte contraente.

#### *Uso di informazioni e documenti*

##### Articolo 11

1. Le informazioni, i documenti e le comunicazioni ricevuti nel quadro dell'assistenza amministrativa non possono essere usati per scopi diversi da quelli indicati nel presente Accordo. Tali informazioni, documenti e comunicazioni possono essere divulgati ad organi diversi da quelli che li hanno richiesti solo con il consenso dell'Amministrazione doganale che li ha forniti e sempre che la legislazione dell'Amministrazione che li ha ricevuti non vieti tali comunicazioni.

2. Le richieste, le informazioni, le relazioni degli esperti e le altre comunicazioni ricevute da uno Stato contraente godono della stessa protezione giuridica e sono soggette alla stessa segretezza ufficiale che si applica in quello Stato allo stesso tipo di richieste, informazioni e documenti.

##### Articolo 12

1. Le Amministrazioni doganali possono, in conformità agli scopi del presente Accordo e nell'ambito della portata dello stesso, usare le informazioni ed i documenti ricevuti ai sensi del presente Accordo quali prove da tenere agli atti, nonché quali prove nei rapporti e nelle dichiarazioni nei procedimenti giudiziari o amministrativi.

2. L'uso di tali informazioni e documenti sarà considerato come acquisito ai sensi della legislazione nazionale dello Stato contraente che li ha ricevuti.

#### *Eccezioni all'obbligo di fornire assistenza*

##### Articolo 13

1. La Parte contraente adita potrà rifiutare, interamente o in parte, la prestazione dell'assistenza prevista dal presente Accordo se

ritiene che la stessa assistenza sia pregiudizievole per la sua sovranità, sicurezza o altro interesse essenziale.

2. Qualora una richiesta di assistenza non possa essere esaudita, lo Stato contraente che ha effettuato la richiesta dovrà esserne informato senza ritardo e venire a conoscenza delle ragioni del rifiuto di fornire assistenza o della limitazione della stessa.

##### Articolo 14

Qualora l'Amministrazione doganale dovesse richiedere assistenza che essa stessa non sarebbe in grado di fornire se adita a sua volta da parte dell'altro Stato contraente, la stessa dovrà richiamare l'attenzione su tale fatto nella richiesta medesima. L'esecuzione di tale richiesta sarà a discrezione dell'Amministrazione doganale adita.

#### *Notificazioni e misure e decisioni amministrative*

##### Articolo 15

Su richiesta dell'Amministrazione doganale di uno Stato contraente, l'Amministrazione doganale dell'altro Stato notificherà, nel rispetto delle disposizioni interne vigenti sul proprio territorio, alle parti interessate, sia direttamente che tramite l'Amministrazione competente, tutte le misure e decisioni prese dalle Autorità amministrative in applicazione della legislazione doganale.

#### *Recuperi*

##### Articolo 16

L'Amministrazione doganale adita provvede, nel rispetto delle disposizioni interne vigenti in materia, al recupero dei dazi doganali e delle altre imposte e tasse alla importazione per crediti che siano sorti nell'altro Stato contraente in applicazione della propria legislazione doganale.

Il relativo titolo esecutivo emesso nello Stato contraente richiedente è riconosciuto come tale anche nello Stato concentraente adito.

Il credito viene riscosso nella valuta dello Stato contraente adito, stabilito secondo il corso del cambio ufficiale del giorno di ricevimento della richiesta di assistenza.



Le Amministrazioni doganali degli Stati contraenti stipuleranno tra di loro apposite modalità e procedure per la pratica applicazione dei precedenti commi.

#### *Costi e spese*

##### Articolo 17

Le Parti contraenti rinunciano reciprocamente a qualsiasi pretesa di rimborso delle spese risultanti dall'applicazione del presente Accordo ad eccezione di quelle risultanti da indennità dovute a testimoni ed esperti ai sensi dell'articolo 10.

#### *Scambio di assistenza*

##### Articolo 18

L'assistenza prevista dal presente Accordo viene attuata direttamente tra le Amministrazi-

oni doganali degli Stati contraenti. Tali Amministrazioni stabiliscono, di comune accordo, le modalità di pratica attuazione dell'Accordo.

#### *Entrata in vigore e termine*

##### Articolo 19

1. Il presente Accordo entrerà in vigore il primo giorno del terzo mese successivo alla notifica per iscritto fra le Parti contraente del completamento delle rispettive procedure interne.

2. L'Accordo può essere denunciato da ciascuna Parte contraente in ogni momento per iscritto, per via diplomatica. In tale caso cesserà di avere effetto tre mesi dopo la ricezione della notifica.

Fatto a Roma il 1° ottobre 1987, in due originali ciascuno in lingua finnica ed italiana, i due testi facendo egualmente fede.

Per il Governo  
della Repubblica Finlandese:

JORMA UITTO

Per il Governo  
della Repubblica Italiana:

GIOVAMBATTISTA CANTIELLO

---

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE  
ITALIAN REPUBLIC CONCERNING COOPERATION AND MU-  
TUAL ASSISTANCE IN CUSTOMS MATTERS

The Government of the Republic of Finland and the Government of the Italian Republic,

Desiring to develop cooperation between the customs administrations of the Contracting States,

Considering that violations of customs laws are harmful to the economic, fiscal and commercial interests of the Contracting States,

Considering the importance of ensuring the proper application of the provisions governing the collection and refund of customs duties and other taxes and charges upon importation and exportation,

Being convinced that the prevention, detection and punishment of offences against the customs laws, as well as the proper application of customs duties and other taxes and charges to be collected or reimbursed upon importation or exportation, can be rendered more effective through cooperation between the customs administrations of the Contracting States,

Having regard to the international provisions in force concerning mutual assistance in customs matters,

Have agreed as follows:

DEFINITIONS

*Article 1*

For the purposes of this Agreement:

(a) The term “customs laws” covers all the laws and regulations concerning the import, export and transit of goods as well as monetary instruments, pertaining both to customs, duties and any other taxes and charges to be collected or reimbursed upon importation or exportation, and to measures of prohibition, restriction or control;

(b) The term “customs administrations” means the Directorate-General of Customs, in the case of the Republic of Finland, and the Customs Administration, including the Customs Offices, in the case of the Italian Republic, responsible for the application of the provisions referred to in sub-paragraph (a);

(c) The term “offences against the customs laws” covers all violations or attempted violations of the provisions referred to in sub-paragraph (a).

<sup>1</sup> Came into force on 1 April 1990, i.e., the first day of the third month following the date (25 January 1990) on which the Contracting Parties had informed each other of the completion of their respective domestic procedures, in accordance with article 19 (1).

## SCOPE

*Article 2*

The Contracting States, through their respective customs administrations and in compliance with the rules contained in this Agreement, shall provide each other with assistance for the purpose of:

(a) Ensuring the proper application of the customs and laws as well as the recovery of customs duties and other taxes and charges arising under the customs laws in the other Contracting State;

(b) Preventing, detecting and punishing violations of the customs laws.

The Contracting States shall make every effort to promote any other form of reciprocal cooperation and contact.

## EXCHANGE OF INFORMATION

*Article 3*

1. The customs administration of the Contracting States shall exchange, upon request, any information which may be of help in ensuring the proper collection or reimbursement of customs duties and other taxes and charges upon importation and exportation and, in particular, information which may be of help in determining the customs value of goods, their tariff classification and their origin.

2. If the administration applied to does not have the information requested, it shall arrange for the necessary investigations to be made within the framework of its own domestic legislative provisions or regulations.

3. In the conduct of such investigations the administration applied to shall proceed as if it was acting on its own behalf or at the request of another administration of its own country.

*Article 4*

The customs administrations shall exchange, upon request, the information required to ensure that:

(a) Goods imported into one of the Contracting States have been exported legally from the other Contracting State;

(b) Goods exported from one of the Contracting States have been legally imported into the other Contracting State;

(c) Goods subject to concessions upon exportation from one of the Contracting States have been duly imported into the other Contracting State. In this connexion, information shall also be provided on the customs measures to which the goods were subject upon importation.

*Article 5*

1. The customs administrations shall exchange, on their own initiative or upon request, any information concerning violations of customs laws and, in particular, information on:

(a) New methods or means used or suspected of being used to commit violations of the customs laws;

(b) Goods known or suspected to be contraband;

(c) Vehicles, vessels, aircraft or other means of transport which are known to have been used or are suspected of having been used to commit violations of the customs laws or which are suspected of being used to commit such violations.

2. The customs administration of one Contracting State shall provide on its own initiative or upon request, the customs administration of the other Contracting State with reports of, evidence of or certified copies of documents containing information on transactions, whether detected or planned, which constitute or appear to constitute violations of the customs laws of that Contracting State.

#### *Article 6*

The customs administrations of the Contracting States shall exchange, upon request, information concerning the customs provisions in force, including customs clearance procedures, applied in their territory.

The customs administrations of the Contracting States shall cooperate with each other in all customs matters of mutual interest and shall exchange information and experience in the various areas of customs activity.

#### SURVEILLANCE OF PERSONS, GOODS AND MEANS OF TRANSPORT

#### *Article 7*

Within the limits of its powers and to the extent that it is able, the customs administration of one Contracting State, on its own initiative or at the request of the customs administration of the other Contracting State, shall exercise surveillance:

(a) Over the movement, and in particular the entry into and exit from its territory, of persons known to have violated or suspected of having violated the customs laws of the other Contracting State or who are suspected of committing such violations;

(b) Over vehicles, vessels, aircraft or other means of transport which are known to have been or are suspected of being used or of having been used to violate the customs laws of the other Contracting State;

(c) Over the movement of goods which have been reported by the customs administration of the other Contracting State to be goods intended for large-scale illicit trafficking in the requesting State;

(d) Over places where there are unusual stores of goods giving grounds for presuming that such stores are intended solely as a source of illicit trafficking in the territory of the other Contracting State.

#### INVESTIGATIONS

#### *Article 8*

1. At the request of the customs administration of one Contracting State, the administration of the other Contracting State shall undertake official investigations

concerning actions which are or may be considered to be in violation of the customs laws of the requesting State.

The customs administration of the State applied to shall communicate the result of such investigations to the administration of the requesting State.

2. Such investigations shall be carried out within the framework of the domestic provisions concerned. The administration applied to shall proceed as if it were acting on its own behalf or at the request of another administration of its own country.

#### *Article 9*

Officials of the customs administration of one Contracting State, authorized to carry out investigations into violations of customs laws, may in particular cases, with the approval of the officials authorized by the customs administration of the other Contracting State, be present in the territory of the latter State at investigations concerning violations of the customs laws in force in the requesting State.

#### *Article 10*

The administration of each Contracting Party may authorize its officials to testify within the limits of such authorization, as witnesses or as experts in civil, criminal or administrative proceedings concerning questions regulated by this Agreement and originating in the other Contracting Party.

### USE OF INFORMATION AND DOCUMENTS

#### *Article 11*

1. The information, documents and communications received within the framework of administrative assistance may not be used for purposes other than those stated in this Agreement. Such information, documents and communications may be revealed to bodies other than those which requested them only with the consent of the customs administration which provided them, on condition that the laws of the administration receiving them do not prohibit such communication.

2. Requests, information, reports of experts and other communications received by one Contracting State shall enjoy the same legal protection and be subject to the same official secrecy requirements as those applicable in that State to the same type of request, information and document.

#### *Article 12*

1. The customs administrations may, in keeping with the purposes of this Agreement and within the scope of the Agreement, use the information and documents received in accordance with this Agreement as evidence to be kept on record, and also as evidence in reports and declarations in judicial or administrative proceedings.

2. The use of such information and documents shall be considered as recognized under the domestic laws of the Contracting State which received them.

## EXCEPTIONS TO THE OBLIGATION TO PROVIDE ASSISTANCE

*Article 13*

1. The Contracting Party applied to may refuse, wholly or in part, to provide the assistance specified in this Agreement if it considers that such assistance would be prejudicial to its sovereignty, security or other vital interests.

2. If a request for assistance cannot be granted, the Contracting State which made the request must be so informed without delay, and apprised of the reasons for the refusal to provide assistance or for any restrictions on the assistance.

*Article 14*

If the customs administration should request assistance which it would not be in a position to provide itself if requested to do so by the other Contracting State, it must call attention to that fact in the actual request. Compliance with such a request shall be at the discretion of the customs administration applied to.

## NOTIFICATION OF ADMINISTRATIVE MEASURES AND DECISIONS

*Article 15*

At the request of the customs administration of one Contracting State, the customs administration of the other State shall, subject to the provisions in force in its territory, notify interested parties either directly or through the competent administration, of all measures and decisions taken by the administrative authorities in application of the customs laws.

## ENFORCEMENT DEBT-CLAIMS

*Article 16*

The customs administration applied to shall make arrangements subject to the domestic provisions in force on the subject, for the collection of customs duties and other taxes and charges upon importation in the case of debts arising in the other Contracting State in application of its own customs laws.

The enforcement order issued for the purpose in the requesting Contracting State shall be recognized as such also in the Contracting State applied to.

The debt shall be collected in the currency of the Contracting State applied to, at the official rate of exchange valid on the date on which the request for assistance is received.

The customs administrations of the Contracting States shall agree upon appropriate modalities and procedures for the practical application of the forgoing paragraphs.

## COSTS AND EXPENSES

*Article 17*

The Contracting Parties shall mutually renounce any claim for reimbursement of expenses arising from the application of this Agreement, with the exception of those pertaining to the remuneration of witnesses and experts under article 10.

## EXCHANGE OF ASSISTANCE

*Article 18*

The assistance provided for in this Agreement shall be effected directly between the customs administrations of the Contracting States. Those administrations shall establish, by agreement, the procedures for the practical implementation of the Agreement.

## ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

*Article 19*

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the date on which the Contracting Parties notify each other in writing that their respective domestic procedures have been completed.

2. The Agreement may be denounced by either Contracting Party at any time in writing, through the diplomatic channel. In that event it shall cease to have effect three months after the receipt of the notification.

DONE at Rome on 1 October 1987, in two original copies each in the Finnish and Italian languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Republic of Finland:

JORMA UITTO

For the Government  
of the Italian Republic:

GIOVAMBATTISTA CANTIELLO

---

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD<sup>1</sup> SUR LA COOPÉRATION ET L'ASSISTANCE MUTUELLE  
EN MATIÈRE DOUANIÈRE ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE FIN-  
LANDE ET LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE

Le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement de la République italienne,

Désireux de développer la collaboration entre les administrations douanières des Etats contractants,

Considérant que les infractions à la législation douanière portent préjudice aux intérêts économiques, fiscaux et commerciaux des Etats contractants,

Considérant qu'il importe d'assurer l'application correcte des dispositions qui régissent la perception et la restitution des droits de douane et des autres impositions ou taxes à l'importation ou à l'exportation,

Convaincus que la prévention, la recherche et la répression des infractions à la législation douanière, ainsi que l'application correcte des droits de douane et des autres impositions ou taxes à percevoir ou restituer à l'importation ou à l'exportation peuvent être rendues plus efficaces moyennant une coopération entre les administrations douanières des Etats contractants,

Compte tenu des dispositions internationales en vigueur concernant l'assistance mutuelle en matière douanière,

Sont convenus de ce qui suit :

DÉFINITIONS

*Article premier*

Aux fins du présent Accord :

a) L'expression « législation douanière » désigne l'ensemble des lois et règlements relatifs à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, ainsi qu'aux moyens de paiement, et qui concernent soit les droits de douane et les autres impositions ou taxes à percevoir ou restituer à l'importation ou à l'exportation, soit les mesures d'interdiction, de restriction ou de contrôle;

b) L'expression « administrations douanières » désigne la Direction générale des Douanes pour la République finlandaise, et l'Administration des Douanes, y compris le Service fiscal, pour la République italienne, qui sont compétentes pour appliquer les dispositions sous a;

c) L'expression « infractions à la législation douanière » comporte les infractions ou tentatives d'infraction aux dispositions visées sous a.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1990, soit le premier jour du troisième mois ayant suivi la date (25 janvier 1990) à laquelle les Parties contractantes s'étaient informées de l'accomplissement de leurs procédures internes respectives, conformément au paragraphe 1 de l'article 19.



## PORTÉE

### *Article 2*

Les Etats contractants, par l'entremise de leurs administrations douanières respectives, et en ce qui concerne les dispositions du présent Accord, se prêteront mutuellement assistance pour :

a) Veiller à l'application correcte de la législation douanière ainsi qu'à la perception des droits de douane et des autres impôts ou taxes en application de la législation douanière de l'autre Etat contractant;

b) Prévenir, rechercher et réprimer les infractions à la législation douanière.

Les Etats contractants s'emploieront par tous les moyens à promouvoir toute autre forme de collaboration et de contacts réciproques.

## ECHANGE D'INFORMATIONS

### *Article 3*

1. Les administrations douanières des Etats contractants échangeront entre elles, sur demande, toute information qui pourrait aider à assurer la perception ou la restitution exactes des droits de douane et des autres impositions ou taxes à l'importation ou à l'exportation et, en particulier, les informations qui pourraient servir à la détermination de la valeur en douane des marchandises, de leur classification tarifaire et de leur origine.

2. Si l'administration sollicitée ne dispose pas des informations demandées, elle procédera aux enquêtes nécessaires dans le cadre des dispositions législatives ou réglementaires internes de son pays.

3. Pour la réalisation de ces enquêtes, l'administration sollicitée procédera comme si elle agissait pour son propre compte ou sur la demande d'une autre administration de son pays.

### *Article 4*

Les administrations douanières échangeront entre elles, sur demande, les informations nécessaires en vue de s'assurer que :

a) Les marchandises importées dans l'un des Etats contractants aient été exportées dans les conditions légales de l'autre Etat contractant;

b) Les marchandises exportées de l'un des Etats contractants aient été importées dans les conditions légales dans l'autre Etat contractant;

c) Les marchandises qui bénéficient d'incitations à l'exportation de la part de l'un des Etats contractants aient été importées dans les règles dans l'autre Etat contractant. Dans ce contexte, seront également fournies les informations sur les mesures douanières auxquelles les marchandises auront été assujetties à l'importation.

### Article 5

1. Les administrations douanières échangeront entre elles, de leur propre initiative ou sur demande, toutes informations concernant les infractions à la législation douanière, et en particulier les informations concernant :

a) Les nouvelles méthodes ou moyens utilisés ou soupçonnés d'être utilisés pour commettre des infractions à la législation douanière;

b) Les marchandises connues pour faire ou soupçonnées de faire l'objet d'une contrebande;

c) Les véhicules, navires, aéronefs ou autres moyens de transport connus pour être ou soupçonnés d'être utilisés pour commettre des infractions à la législation douanière.

2. L'administration douanière de chaque Etat contractant fournira, de sa propre initiative ou sur demande, à l'administration douanière de l'autre Etat contractant les rapports, preuves existantes ou copies authentiques des documents d'où proviennent les informations sur les transactions, constatées ou programmées, qui constituent ou paraissent constituer des infractions à la législation douanière de cet autre Etat contractant.

### Article 6

Les administrations douanières des Etats contractants échangeront entre elles, sur demande, les informations concernant les dispositions douanières en vigueur, y compris les formalités de dédouanement, qui sont appliquées dans leurs territoires respectifs.

Les administrations douanières des Etats contractants collaboreront entre elles pour tout ce qui touche aux questions douanières d'intérêt réciproque et elles échangeront leurs informations et leur expérience dans les divers secteurs de l'activité douanière.

## SURVEILLANCE DES PERSONNES, DES MARCHANDISES ET DES MOYENS DE TRANSPORT

### Article 7

Dans les limites de ses pouvoirs et de ses possibilités, l'administration douanière de chaque Etat contractant exercera, de sa propre initiative ou sur la demande de l'administration douanière de l'autre Etat contractant, une surveillance :

a) Sur le mouvement, et plus particulièrement l'entrée sur son territoire et la sortie de ce territoire, des personnes qui sont connues pour avoir enfreint ou soupçonnées d'avoir enfreint les lois douanières de l'autre Etat contractant, ou qui sont soupçonnées d'entendre commettre de telles infractions;

b) Sur les véhicules, navires, aéronefs ou autres moyens de transport qui sont connus pour ou soupçonnés d'être ou d'avoir été utilisés pour enfreindre la législation douanière de l'autre Etat contractant;

c) Sur les mouvements de marchandises signalés par l'administration douanière de l'autre Etat contractant comme faisant l'objet d'un trafic illicite notable dans l'Etat demandeur;

d) Sur les lieux où ont été constitués des dépôts anormaux de marchandises, qui laissent supposer que ces dépôts n'ont pas d'autre but que celui d'alimenter un trafic illicite sur le territoire de l'autre Etat contractant.

## ENQUÊTES

### *Article 8*

1. Sur la demande de l'administration douanière de l'un des Etats contractants, l'administration de l'autre Etat contractant procédera aux enquêtes officielles concernant des actes qui sont, ou peuvent être considérés comme, en infraction à la législation douanière de l'Etat demandeur.

L'administration douanière de l'Etat sollicité communiquera les résultats de l'enquête à l'administration de l'Etat demandeur.

2. Les enquêtes en question seront effectuées dans le cadre des dispositions internes de l'Etat sollicité. L'administration sollicitée procédera comme si elle agissait pour son propre compte ou sur la demande d'une autre administration de son pays.

### *Article 9*

Les fonctionnaires de l'administration douanière de l'un des Etats contractants qui sont habilités pour procéder à des enquêtes sur les infractions à la législation douanière pourront, dans des cas particuliers et avec l'agrément des fonctionnaires habilités de l'administration douanière de l'autre Etat contractant, assister, sur le territoire de ce dernier, aux enquêtes sur les infractions à la législation douanière en vigueur dans l'Etat demandeur.

### *Article 10*

L'administration de chacune des Parties contractantes pourra autoriser ses agents à déposer, dans les limites de ladite autorisation, en qualité de témoins ou d'experts dans les procédures civiles, pénales ou administratives concernant des questions régies par le présent Accord et engagées dans l'autre Partie contractante.

## UTILISATION DES INFORMATIONS ET DOCUMENTS

### *Article 11*

1. Les informations, documents et communications reçus au titre de l'assistance administrative ne pourront être utilisés à d'autres fins que celles indiquées dans le présent Accord. Ces informations, documents et communications ne pourront être portés à la connaissance d'autres organismes que ceux qui les ont demandés qu'avec le consentement de l'administration douanière qui les a fournis, et sous réserve que la législation de l'administration qui les a reçus n'interdise pas cette divulgation.

2. Les demandes, informations, rapports d'experts et autres communications reçus de l'un des Etats contractants bénéficieront de la protection juridique et seront subordonnés au secret officiel qui s'applique, dans cet Etat, aux informations et documents du même type.

*Article 12*

1. Les administrations douanières pourront, conformément aux fins du présent Accord et dans le cadre de sa portée, utiliser les informations et les documents reçus au titre du présent Accord comme preuves à invoquer en ce qui concerne les actes visés ainsi que comme preuves dans les rapports et les déclarations faits au cours de procédures judiciaires ou administratives.

2. L'utilisation de ces informations et documents sera considérée comme conforme à la législation nationale de l'Etat contractant qui les aura reçus.

## EXCEPTIONS À L'OBLIGATION D'ASSISTANCE

*Article 13*

1. La Partie contractante sollicitée pourra refuser, entièrement ou en partie, d'apporter l'assistance prévue par le présent Accord si elle considère que cette assistance préjudiciera sa souveraineté, sa sécurité ou tout autre intérêt essentiel.

2. Lorsqu'une demande d'assistance ne pourra pas être satisfaite, l'Etat contractant qui a fait la demande devra en être informé sans retard et pouvoir prendre connaissance des raisons du refus de l'assistance ou de sa limitation.

*Article 14*

Lorsqu'une administration douanière devra demander une assistance qu'elle-même ne serait pas en mesure de fournir si elle en était sollicitée à son tour par l'autre Etat contractant, elle devra appeler l'attention sur ce fait dans sa demande. La satisfaction de cette demande restera à la discrétion de l'administration douanière sollicitée.

## NOTIFICATIONS ET MESURES ET DÉCISIONS ADMINISTRATIVES

*Article 15*

Sur la demande de l'administration douanière de l'un des Etats contractants, l'administration douanière de l'autre Etat notifiera aux parties intéressées, dans le respect des dispositions internes en vigueur sur son territoire, et soit directement, soit par l'entremise de l'administration compétente, toutes les mesures et décisions prises par les autorités administratives en application de la législation douanière.

## PERCEPTION DES DROITS, ETC.

*Article 16*

L'administration douanière sollicitée pourvoira, dans le respect des dispositions internes en vigueur en la matière, à la perception des droits de douane et des impositions ou taxes à l'importation pour le compte de l'autre Etat contractant en application de sa législation douanière.

Le titre d'exécution émis dans l'Etat contractant demandeur sera reconnu comme tel également dans l'Etat contractant sollicité.

Le crédit sera calculé dans la monnaie de l'Etat contractant sollicité, au cours du change officiel du jour de réception de la demande d'assistance.

Les administrations douanières des Etats contractants se concerteront pour arrêter les modalités et procédures voulues en vue de l'application pratique des dispositions précédentes.

#### FRAIS ET DÉPENSES

##### *Article 17*

Les Parties contractantes renoncent réciproquement à toute prétention au remboursement des dépenses résultant de l'application du présent Accord, à l'exception de celles au titre des indemnités dues aux témoins et experts visés à l'article 10.

#### ECHANGE D'ASSISTANCE

##### *Article 18*

L'assistance prévue par le présent Accord sera fournie directement de l'une à l'autre par les administrations douanières des Etats contractants. Ces administrations arrêteront d'un commun accord les modalités d'application pratique de l'Accord.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET EXPIRATION

##### *Article 19*

1. Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant la notification écrite, entre les Parties contractantes, de l'accomplissement de leurs procédures internes respectives.

2. L'Accord pourra être dénoncé par chacune des Parties contractantes à tout moment, par écrit et par la voie diplomatique. Dans ce cas, il cessera de prendre effet trois mois après la réception de la notification.

FAIT à Rome le 1<sup>er</sup> octobre 1987, en deux exemplaires originaux en langues finnoise et italienne, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement  
de la République de Finlande :

JORMA UITTO

Pour le Gouvernement  
de la République italienne :  
GIOVAMBATTISTA CANTIELLO

